2-5-2012

Elective Recital: Elizabeth Wadsworth, mezzo-soprano

Elizabeth Wadsworth

Follow this and additional works at: http://digitalcommons.ithaca.edu/music_programs

Recommended Citation
http://digitalcommons.ithaca.edu/music_programs/451

This Program is brought to you for free and open access by the Concert & Recital Programs at Digital Commons @ IC. It has been accepted for inclusion in All Concert & Recital Programs by an authorized administrator of Digital Commons @ IC.
Elective Recital:
Elizabeth Wadsworth, mezzo-soprano
Tom Peters, piano
Riley Goodemote, mandolin
Andrew Thomson, bodhran
Danielle Carrier, mezzo-soprano
Jessica Bennett, mezzo-soprano

Nabenhauer Recital Room
Sunday, February 5, 2012
3:00 p.m.
Program

The Gambling Songs

The Rovin' Gambler
The Gambler's Lament
The Gambler's Wife

John Jacob Niles
(1892-1980)

Cinq mélodies populaires grecques

1. Chanson de la marieé
2. Lá-bas, vers l'église
3. Quel gallant m'est comparable
4. Chanson des cueilleuses des lentisques
5. Tout gai!

Maurice Ravel
(1875-1937)

Pause

Four Hebridean Love Lilts

1. An Eriskay Love Lilt
2. A Barra Love Lilt
3. The Island Herdmaid
4. Pulling the Sea Dulse

Marjory Kennedy-Fraser and
Kenneth Macleod

The Spanish Lady
Tell My Ma

Traditional
Traditional

Riley Goodemote, mandolin
Andrew Thomson, bodhran

The Parting Glass

Traditional arr. by The Wailin' Jennys

Danielle Carrier, mezzo-soprano
Jessica Bennett, mezzo-soprano

Elizabeth Wadsworth is from the studio of Carol McAmis.
Notes and Translations

Chanson de la mariée
Réveille-toi, réveille-toi, perdrix mignonne, ah!
Ouvre au matin tes ailes.
Trois grains de beauté,
Mon coeur en est brûlé!
Vois le ruban d'or que je t'apporte,
Pour le nouer autour de tes cheveux.
Si tu veux, ma belle, viens nous marier!
Dans nos deux familles, tout sont alliés!

Song for the Bride
Wake you, wake you pretty partridge, ah!
Open your wings to the morning.
Three marks of beauty,
My heart is on fire!
See the the ribbon of gold that I bring to you,
To tie around your hair.
If you wish, my beauty, come and we shall marry!
In our two families, all are related.

Lá-bas, vers l'église
Lá-bas, vers l'église,
Vers l'église Ayio Sidéro,
L'église, ô Vierge sainte,
L'église Ayio Costanndino.
Se sont réunis, Rassemblés en nombre infini.
Du monde, ô Vierge sainte,
Du monde tous les plus braves!

Yonder, by the Church
Yonder, by the church,
By the church of Ayio Sidero,
The church, oh virgin saint,
the church of Ayio Costanndino.
There are gathered, assembled in infinite numbers,
The world's, oh virgin saint,
All the world's bravest people.

Quel galant m'est comparable
Quel galant m'est comparable,
D'entre ceux qu'on voit passer?
Dis, dame Vassiliki?
Vois, pendus à ma ceinture,
pistolets et sabre aigu...
Et c'est toi que j'aime!

What dandy can compare with me
What dandy can compare with me,
among those you see passing by?
Tell, lady Vassiliki?
See, hanging on my belt
Pistols and curved swords...
And it is you who I love!
Chanson des cueilleuses de lentisques
O joie de mon âme,
Joie de mon coeur,
Trésor qui m'est se cher;
Joie de l'âme et du coeur,
Toi que j'aime ardemment,
Tu es plus beau qu'un ange.

O lorsque to parais, ange si doux,
Devant nos yeux.
Comme un bel ange blond,
Sous le clair soleil.

Tout gai!
Tout gai!
Ha, tout gai,
Belle jambe, tireli, qui danse,
Belle jambe, la vaisselle danse,
Tra la la

Song of the girls gathering pistachios
Oh joy of my soul,
Joy of my heart,
Treasure so dear to me;
Joy of the soul and the heart,
You, who I love passionately,
You are more beautiful than an angel.

Oh when you appear, angel so sweet,
before our eyes.
Like a beautiful blond angel,
Beneath the bright sun.

Everyone is Joyous!
Everyone is joyous,
Oh everyone is joyous,
Beautiful legs, tireli, which danse,
Beautiful legs, even the dishes are dancing,
Tra la la.

The Gambling Songs
Many of these songs use 'Reelfoot Lake' as a background. This lake lies mostly in Tennessee, and is surrounded by country inhabited by characters that seem to have walked directly out of pages of folklore some of whom sang songs that were collected by Niles for this set.

Four Hebridean Love Lilts
Marjory Kennedy-Fraser collected these songs from the remote Hebrides Islands between 1905 and 1909. She recorded many songs with a wax cylinder phonograph and later arranged them for voice and piano when she realized the danger of these songs disappearing due to a population decline in the islands.